

0	0	0		中国語教材 『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』 会話編 録音台本script 著者 author: 清原文代・韓艶玲・浦山あゆみ・田邊鉄 吹き込み voice: 李軼倫・李茜・北村浩子 『中国の大学生と話そう！ — 让我们互相学习吧！』は、Creative Commons Licenseの表示-非営利-継承(CC BY-NC-SA 2.1)で公開します。使用条件について詳しくは以下のWebページをご参照ください。 http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.1/jp/ ホームページ our website http://xunyicao.iic.hokudai.ac.jp/kaken/ 本教材は、科研基盤(C)一般(2010-2012年)課題番号22520574 「紙とe-Learningを繋ぐワンソース・マルチユース教材の開発」 の助成を受けたものです。	<原著者による公開履歴> 2012年3月13日：台本ファイルver.1（簡体字＋日本語訳）公開。 <改変履歴> 改変者氏名 arranged by: 改変年月日 date:
課	会話	台詞			
1	1	01	女声	第一课 问姓名 会话一	第1課 名前 会話1
		02	男声	C: 你叫什么名字?	あなたの名前は何といいますか。
		03	女声	J: 我姓中岛, 叫中岛美雪。你呢?	わたしは中島、中島美雪といいます。あなたは?
		04	男声	C: 我姓张, 叫张宏。	わたしは張、張宏といいます。

1	2	05 女声	第一课 问姓名 会话二	第1課 名前 会話2
		06 男声	J:老师, 您贵姓?	先生、お名前は何とおっしゃいますか。
		07 女声	C:我姓李, 叫李志华。你呢? 你叫什么名字?	わたしは李、李志華といいます。あなたは? あなたは何という名前ですか。
		08 男声	J:我姓今井, 叫今井进。李老师, 我不喜欢我名字的中文发音, 请叫我“いまい”。	わたしは今井、今井進といいます。李先生、わたしは自分の名前の中国語の発音が好きではありません。どうぞ“いまい”と呼んでください。

2	1	09 女声	第二课 问家庭成员 会话一	第2課 家族 会話1
		10 男声	C: 你有兄弟姐妹吗？	あなたは兄弟はいますか？
		11 女声	J: 我有一个姐姐。你呢？	わたしには姉が一人います。あなたは？
		12 男声	C: 我没有兄弟姐妹，我是独生子。	わたしには兄弟はいません。わたしは一人っ子です。

2	2	13 女声	第二课 问家庭成员 会话二	第2課 家族 会話2
		14 男声	J:你家有几口人?	あなたの家は何人家族ですか。
		15 女声	C:我家有四口人, 爸爸、妈妈、姐姐和我。你呢?	わたしの家は4人家族です。父、母、姉とわたしです。あなたは?
		16 男声	J:我家也有四口人, 奶奶、爸爸、妈妈和我。	わたしの家も4人家族です。父方の祖母、父、母とわたしです。

3	1	17 女声	第三课 问年龄 会话一	第3課 年齢 会話 1
		18 女声	J: 张同学, 你今年多大了?	張さん、あなたは今年何歳ですか。
		19 男声	C: 我今年二十岁了。中岛, 你呢?	今年二十歳です。中島さん、あなたは?
		20 女声	J: 我也二十岁。	わたしも二十歳（はたち）です。
		21 男声	C: 那咱们同岁。	じゃあ、わたしたちは同じ年ですね。

3	2	22		第三课 问年龄 会话二	第3課 年齢 会話2
		23	女声	J: 张同学, 你是哪年生的?	張さん、あなたは何年生まれですか。
		24	男声	C: 我是92年生的。中岛, 你呢?	わたしは92年生まれです。 中島さん、あなたは?
		25	女声	J: 我是1990年生的。 咱们同岁, 怎么……	わたしは1990年生まれです。わたしたちは同い年ですよ、どうして…
		26	男声	C: 我虚岁是二十岁, 才满十八周岁。你是二十周岁吧。那你比我大两岁。	わたしは数え年で二十歳、満ならまだ18歳です。あなたは満二十歳でしょう? それならあなたはわたしより2歳年上です。

3	3	27 女声	第三课 问年龄 会话三	第3課 年齢 会話3
		28 男声	J: 李老师, 您多大岁数了?	李先生、お年はおいくつでいらっしゃいますか。
		29 女声	C: 我今年五十二岁了。いまい同学, 你呢? 你今年多大了?	今年52歳です。今井さん、あなたは? あなたは今年何歳ですか。
		30 男声	J: 我十九岁了。	わたしは19歳です。
		31 女声	C: 你和我儿子同岁。你父亲多大年纪了?	あなたはわたしの息子と同年ですね。あなたのお父さんはおいくつでいらっしゃいますか。
		32 男声	他今年五十四岁了。	今年54歳です。

3	4	33	女声	第三课 问年龄 会话四	第3課 年齢 会話4
		34	女声	J:你属什么？	あなたの干支は何ですか。
		35	男声	C:我属羊。你呢？	わたしの干支は羊です。あなたは？
		36	女声	J:你猜猜看。	当ててみてください。
		37	男声	C:我猜不出来。	当てられません。
		38	女声	J:我比你小四岁。	わたしはあなたより4歳年下です。
		39	男声	C:那你属猪。	じゃあ、あなたの干支は豚ですね。

4	1	40 女声	第四课 问住所 会话一	第4課 住んでいるところ 会話1
		41 男声	C: 中島, 你家在哪儿?	中島さん、あなたの家はどこにありますか。
		42 女声	J: 我家在大阪。王同学, 你家在哪儿?	わたしの家は大阪にあります。王さん、あなたの家はどこにありますか。
		43 男声	C: 我老家在吉林, 我现在住在学生宿舍。	わたしの実家は吉林にあります。今は学生寮に住んでいます。

4	2	44		第四课 问住所 会话二	第4課 住んでいるところ 会話2
		45	男声	C:田中，你家在哪儿？	田中さん、あなたの家はどこにありますか。
		46	女声	J:我老家在东京，我现在在学校附近租房子住。张同学，你呢？	わたしの実家は東京にあります。今は学校の近くに部屋を借りて住んでいます。張さん、あなたは？
		47	男声	C:我家在上海，但我住在学生宿舍。	わたしの家は上海にありますが、わたしは学生寮に住んでいます。
		48	女声	J:既然你家和你们学校都在上海，你怎么住学生宿舍呢？	あなたの家もあなたたちの学校も上海にあるのに、どうして学生寮に住むのですか。
		49	男声	C:这是规定，中国的大学生都要住在学校的宿舍里。	これは規則なんです。中国の大学生はみな学校の寮に住まなくてはなりません。

5	1	50 女声	第五课 关于年级和专业 会话一	第5課 学年と専攻 会話1
		51 女声	C: 你今年大几了？	あなたは今年大学何年生ですか。
		52 男声	J: 大几？	Dà jǐ ?
		53 女声	C: 你是几年级的学生？	あなたは何年生の学生ですか。
		54 男声	J: 我是二年级的学生。	わたしは2年生です。
		55 女声	C: 你学什么专业？	あなたの専攻は何ですか。
		56 男声	J: 我学心理学。	わたしは心理学を勉強しています。

5	2	57 女声	第五课 关于年级和专业 会话二	第5課 学年と専攻 会話2
		58 女声	J: 你们都是上海大学的学生吗？	あなたたちは全員上海大学の学生ですか。
		59 男声	C: 不，也有其他大学的。	いいえ、他の大学の人もいます。
		60 女声	(有几个女生在说话，日本学生指着其中一个学生问。) J: 她是哪个大学的学生？	(何人か的女子学生が話している。日本人学生はそのうちの一人の学生を指さして尋ねる。) 彼女はどの大学の学生ですか。
		61 男声	C: 是戴着眼镜儿的，还是刚才讲话的？	眼鏡をかけている人ですか、それともさっきスピーチをした人ですか。
		62 女声	J: 刚才讲话的那个女生。她日语说得真好。	さっきスピーチをしたあの女子学生です。彼女は日本語が本当にうまいです。
		63 男声	C: 她是复旦大学日语专业的。	彼女は復旦大学日本語専攻の学生です。
		64 女声	J: 怪不得日语那么好。	どうりで日本語がうまいわけですね。

6	1	65 女声	第六课 问爱好 会话一	第6課 趣味 会話1
		66 女声	J:你有什么爱好?	あなたの趣味は何ですか。
		67 男声	C:我爱看日本动漫, 特别喜欢《灌篮高手》。	わたしは日本のアニメや漫画を見るのが好きです。特に《灌篮高手》が好きです。
		68 女声	J:动漫是什么意思?	“动漫”とはどんな意味ですか。
		69 男声	C:动漫是动画片和漫画的合称。	“动漫”はアニメと漫画を合わせた言い方です。
		70 女声	J:请帮我写一下, 好吗? 动画片是什么意思?	ちょっと書いてくれませんか。 “动画片”とはどんな意味ですか。
		71 男声	C:动画片是“Animation”。《灌篮高手》是一部与打篮球有关的动漫。	“动画片”とはアニメのことです。《灌篮高手》はバスケットボールに関係のあるアニメです。
		72 女声	J:你知道《灌篮高手》用日语怎么说吗?	《灌篮高手》は日本語でどう言うか知っていますか。
		73 男声	C:知道, 是《SlamDunk》。	知っています。『スラムダンク』です。
		74 女声	J:哦, 《SlamDunk》, 我也看过。	ああ、『スラムダンク』ですか。わたしも見たことがあります。

6	2	75 女声	第六课 问爱好 会话二	第6課 趣味 会話2
		76 男声	C:你有什么爱好?	あなたの趣味は何ですか。
		77 女声	J:我喜欢听音乐。	わたしは音楽を聞くのが好きです。
		78 男声	C:我也喜欢听音乐。 我很喜欢滨崎步的歌儿。	わたしも音楽を聞くのが好きです。 わたしは“滨崎步”の歌がとても好きです。
		79 女声	J:“滨崎步”是谁?	“滨崎步”とは誰ですか。
		80 男声	C:滨崎步是很有名的日本女歌手。你不知道吗?	“滨崎步”は有名な日本の女性歌手です。知らないんですか。
		81 女声	J:“滨崎步”三个字怎么写? ……原来是“浜崎あゆみ”!我当然知道,我也很喜欢她。 在中国“浜崎あゆみ”有人气吗?	“滨崎步”(ピンチーブー)の3文字はどう書きますか。 …なんだ浜崎あゆみか。当然知っています。わたしも好きです。中国では浜崎あゆみは人気がありますか。
		82 男声	C:“滨崎步”在中国也很受欢迎。中国有不少“滨崎步”的粉丝,我就是其中之一。	浜崎あゆみは中国でもとても人気があります。中国にはけっこうたくさん浜崎あゆみのファンがいます。わたしもその一人です。

7	1	83 女声	第七课 关于打工 会话一	第7課 アルバイト 会話1
		84 女声	J:我在一家便利店打工。你也打工吗？	わたしはコンビニでアルバイトをしています。あなたもアルバイトをしていますか。
		85 男声	C:我做家教。	わたしは家庭教師をしています。
		86 女声	J:你教什么？	何を教えていますか。
		87 男声	C:我教数学、物理和化学。	数学と物理と化学を教えています。

7	2	88 女声	第七课 关于打工 会话二	第7課 アルバイト 会話2
		89 男声	C: 你一个星期打几次工？	あなたは1週間に何回アルバイトをしていますか。
		90 女声	J: Dǎ jǐ cì gōng?	Dǎ jǐ cì gōng?
		91 男声	C: 你星期几打工？	あなたは何曜日にバイトをしていますか。
		92 女声	J: 星期五和星期六晚上打工。	金曜日と土曜日の夜にアルバイトをしています。
		93 男声	C: 月工资是多少呢？	月給はどれくらいですか。
		94 女声	J: Yuè gōngzī?	Yuè gōngzī?
		95 男声	C: 就是一个月挣多少钱？	つまり1ヶ月にどれくらい稼ぎますか。
		96 女声	J: 一个小时八百日元，一个月大概两万日元左右吧。	1時間800円で、だいたい1ヶ月で2万円くらいです。

8	1	97 女声	第八课 问职业和职业选择 会话一	第8課 職業 会話1
		98 女声	C: 你父母做什么工作？	あなたの両親はどんな仕事をしていますか。
		99 男声	J: 父母？	Fùmǔ ?
		100 女声	C: 父母就是爸爸和妈妈。	“父母”とはお父さんとお母さんのことです。
		101 男声	J: 啊，我爸爸在一家贸易公司工作。我妈妈不工作，她是家庭主妇。	ああ、わたしの父はある貿易会社で働いています。わたしの母は働いていません。専業主婦です。

8	2	102	女声	第八课 问职业和职业选择 会话二	第8課 職業 会話2
		103	男声	J: 你父母做什么工作呢？	あなたの両親はどんな仕事をしていますか。
		104	女声	C: 我父亲自己开了一家商店。我母亲在旅行社当导游。听说日本女性结婚后就不工作了。是这样吗？	わたしの父はお店を経営しています。わたしの母は旅行社でガイドをしています。日本の女性は結婚後は仕事を辞めると聞いていますが、そうなんですか。
		105	男声	J: 不完全是这样。有的人还继续工作，但是生了孩子以后不工作的人比较多。	そうとも限りません。仕事を続ける人もいます。しかし、子供を産んだ後は働かない人が割と多いです。
		106	女声	C: 中国和日本不一样，在中国女性不管结婚还是生了孩子，都继续工作。	中国は日本と違います。中国では女性は結婚しようが子供を産もうが、働き続けます。

8	3	107	女声	第八课 问职业和职业选择 会话三	第8課 職業 会話3
		108	女声	C: 你毕业后想做什么？	あなたは卒業後何をしたいですか。
		109	男声	J: 我毕业后想当公务员。因为公务员工作比较稳定。你呢？	わたしは卒業後公務員になりたいです。公務員の仕事は比較的安定していますから。あなたは？
		110	女声	C: 我毕业后想去美国留学。在美国拿到学位后，再考虑工作。	わたしは卒業後アメリカに留学したいです。アメリカで学位を取ってから、仕事のことを考えます。

9	1	111	女声	第九课 关于社团活动 会话一	第9課 サークル活動 会話1
		112	女声	J: 你加入社团了吗？	あなたはサークルに入っていますか。
		113	男声	C: 以前参加过社团活动，可是现在学习太忙，不参加了。你参加社团活动了吗？	以前はサークル活動をしていたこともあったのですが、今は勉強が忙しすぎて、やめました。あなたはサークル活動をしているのですか。
		114	女声	J: 参加了。我很喜欢社团活动。	参加しています。わたしはサークル活動がとても好きです。
		115	男声	C: 你参加了什么社团？	あなたはどんなサークルに入っているのですか。
		116	女声	J: 我参加了环保协会，每星期五都有社团的活动。	わたしは環境保護サークルに入っています。毎週金曜日にサークル活動があります。

9	2	117		第九课 关于社团活动 会话二	第9課 サークル活動 会話2
		118	女声	C: 你喜欢什么体育运动？	あなたはどんなスポーツが好きですか。
		119	男声	J: 我喜欢足球。我是这个大学足球队的一员。	わたしはサッカーが好きです。わたしはこの大学のサッカー部の部員です。
		120	女声	C: 真巧！我很喜欢看足球比赛。你们足球队什么时候训练呢？	偶然ですね。わたしもサッカーの試合を見るのがとても好きです。あなたたちのサッカー部はいつ練習しているのですか。
		121	男声	J: 每天下午都有。交流会结束后，你就来看看我们的训练，怎么样？	毎日午後にあります。交流会が終わった後、ちょっとわたしたちの練習を見に来ませんか。
		122	女声	C: 太好了，我一定去。	いいですね。きっと行きます。

9	3	123	女声	第九课 关于社团活动 会话三	第9課 サークル活動 会話3
		124	女声	C: 你们的教练对你们严格吗？	コーチはあなたたちに厳しいですか。
		125	男声	J: Jiàoliàn? 等一下，我查查词典。 啊，教练是 “coach” 的意思，对吗？	Jiàoliàn? ちょっと待って、辞書を引いてみます。 あつ、“教练”はコーチという意味ですね？
		126	女声	C: 对，你们的教练严格吗？	そうです。あなたたちのコーチは厳しいですか。
		127	男声	J: 他非常严格！“先辈”也很严格。	たいへん厳しいです。「先輩」も厳しいです。
		128	女声	C: “先辈”？	「昔の偉い人」？
		129	男声	J: 是不是我说错了？怎么说呢？“先辈”是三年级、四年级的学生。	言い間違えたかな？どう言ったらいいのかな？「先輩」は3年生4年生の学生のことです。
		130	女声	C: “先辈”是指高年级同学，对吗？	「先輩」とは自分より上の学年の学生のことを言っているのですか？
		131	男声	J: 对，对，就是这个意思。	そうです。そうです。その意味です。

10	1	132 女声	第十课 关于就业问题 会话一	第 10 課 就職活動 会話 1
		133 男声	C: 你毕业后想做什么？	あなたは卒業後何をしたいですか。
		134 女声	J: 我想去大公司工作。	わたしは大企業で働きたいです。
		135 男声	C: 日本大学生就业率怎么样？	日本の大学生の就職率はどうですか。
		136 女声	J: 就业率？	“就业率”？
		137 男声	C: 百分之多少的大学毕业生能找到工作？现在找工作难吗？	何パーセントの大学卒業生が仕事を見つけられますか。今仕事を探すのは難しいですか。
		138 女声	J: 现在日本经济不景气，很难找到工作。	今日本経済は不景気で、仕事を見つけるのはとても難しいです。

10	2	139 女声	第十课 关于就业问题 会话二	第10課 就職活動 会話2
		140 男声	C: 日本大学生怎样找工作呢？	日本の大学生はどうやって仕事を探しますか。
		141 女声	J: 大三下学期就开始找工作。先做自我分析、填写简历，然后报名参加……怎么说呢？是一种说明会……不知道用中文怎么说。	大学3年生の後期にはもう仕事を探し始めます。まず自己分析をして、履歴書を書いて、それから申し込んで参加…どう言うのかな？一種の説明会です…中国語でどう言えばいいのかわかりません。
		142 男声	C: 招聘会，是吧？先填写简历，再报名参加招聘会。	就職説明会でしょうか？まず履歴書を書いて、それから就職説明会に申し込んで参加する。
		143 女声	J: 对，对，参加招聘会。还有笔试和面试。我们一般同时参加几家公司的考试。	そうです、そうです。就職説明会に出ます。それから筆記試験と面接試験があります。わたしたちは普通同時にいくつかの会社の試験を受けます。
		144 男声	C: 如果同时拿到几家公司的录用通知，也就是说几家公司的考试都通过了，那怎么办？	もし同時にいくつかの会社の採用通知書を受け取ったら、つまりいくつかの会社の試験に全部通ったら、どうするのですか。
		145 女声	J: 只能选一家。但是这么幸运的人很少。	一社を選ぶしかありません。でもそんな幸運な人は少ないです。

10	3	146 女声	第十课 关于就业问题 会话三	第10課 就職活動 会話3
		147 女声	J: 中国大学生就業率高吗？	中国の大学生の就職率は高いですか。
		148 男声	C: 中国以前是统一分配，大学生不用自己去找工作，国家给大学生安排工作。可是现在不一样了，很难找到工作。	中国は昔は国が就職を斡旋していましたから、大学生は自分で仕事を探す必要はなくて、国が大学生に仕事を世話してくれました。しかし、今は違います。仕事を見つけるのはとても難しいです。
		149 女声	J: 现在中国大学生怎么找工作呢？	今中国の大学生はどうやって仕事を探しますか。
		150 男声	C: 有四种就职方法。一种是去人才市场应聘，还有一种是直接参加招聘会，再有一种是网上应聘。另外还有学校推荐。	4種類の就職方法があります。一つは職業紹介所に行って応募すること、もう一つは直接就職説明会に出ること、それからネットで応募するのもあります。その他に学校推薦もあります。
		151 女声	J: 一共有四种方法，对吗？一种是参加招聘会，还有一种是学校把学生介绍给公司，再有一种是在网上报名、找工作。还有一种是……	全部で4種類あるんですね？ 一つは就職説明会に出ること、もう一つは学校が学生を企業に紹介する、それからインターネットで申し込んだり仕事を探したりする。あともう一種類は…
		152 男声	C: 还有一种是人才市场应聘。	もう一種類は職業紹介所で応募することです。
		153 女声	J: 人才市场和招聘会有什么区别？	職業紹介所と就職説明会にはどんな違いがありますか。
		154 男声	C: 人才市场不分学历，招聘会主要针对大学生。	職業紹介所は学歴は関係ありません。就職説明会は主に大学生を対象にしています。

11	1	155	女声	第十一課 漫談日本 会話一	第 1 1 課 日本について話す 会話 1
		156	女声	J: 你以前来过日本吗？	あなたは以前日本に来たことがありますか。
		157	男声	C: 没来过，这是第一次。	来たことはありません。今回が初めてです。
		158	女声	J: 你什么时候到的？	いつ到着しましたか。
		159	男声	C: 上星期天到的。	先週の日曜日に着きました。
		160	女声	J: 你都去过日本的哪些地方？	日本ではどんなところに行ったことがありますか。
		161	男声	C: 我去过东京和富士山。	東京と富士山に行ったことがあります。

11	2	162 女声	第十一课 漫谈日本 会话二	第 1 1 課 日本について話す 会話 2
		163 女声	J: 你喜欢吃日本菜吗？	あなたは日本料理を食べるのが好きですか。
		164 男声	C: 喜欢。	好きです。
		165 女声	J: 听说中国人一般不吃生鱼，你吃过生鱼片吗？	中国人は普通は生の魚は食べないそうですが、あなたは刺身を食べたことがありますか。
		166 男声	C: 吃过。生鱼片、寿司都吃过。	食べたことがあります。刺身も寿司も食べたことがあります。
		167 女声	J: 怎么样？好吃吗？	どうでしたか。おいしかったですか。
		168 男声	C: 说实话，开始吃不惯，觉得有腥味儿，后来就慢慢习惯了。	正直に言うと、最初は口に合わず、生臭く感じましたが、後からだんだん慣れてきました。
		169 女声	J: 你喜欢吃哪些日本菜？	あなたはどの日本料理が好きですか。
		170 男声	C: 我喜欢吃天麸罗、日式拉面和烤鸡串儿。	天ぷら、ラーメン、焼き鳥が好きです。
		171 女声	J: 大阪的章鱼烧很有名，你可以尝尝，很好吃的。	大阪のたこ焼きは有名です。食べてみるといいですよ、とてもおいしいですから。

11	3	172 女声	第十一課 漫談日本 会話三	第 1 1 課 日本について話す 会話 3
		173 男声	C: 在日本看到汉字觉得很亲切。现在我们用简体字，你们用繁体字，是不是？	日本で漢字を見かけると親しみを感じます。今わたしたちは簡体字を使っていて、あなたたちは旧字体を使っているんですよね？
		174 女声	J: 不是，那是日本汉字。日本汉字也是一种简体字，但是写法跟简体字不太一样。	違います。あれは日本の漢字です。日本の漢字も一種の簡体字ですが、書き方が中国の簡体字と違うところがあります。
		175 男声	C: 怪不得有些日本汉字看上去就像“错别字”。比如：“金錢”（金钱）的“錢”（钱），“压力”（压力）的“压”（压），都像汉字，却又有区别。除了汉字以外，日文里还有其他文字，对吗？	どうりで日本の漢字の中には誤字のように見えるものがあります。例えば金銭の錢（ぜに）の字とか、圧力の圧（あつ）の字とか、似ていますが、違いがあります。漢字以外に日本語には他の文字もあるんですよね？
		176 女声	J: 对，有平假名和片假名。平假名和片假名都是根据汉字独创出来的表音文字。	そうです。ひらがなとカタカナがあります。ひらがなとカタカナは漢字に基づいて作り出された音を表す文字です。
		177 男声	C: 那日文里的汉字意思跟中文一样吗？	じゃあ、日本語の漢字の意味は中国語と同じですか。
		178 女声	J: 有的一样，有的不一样。比如说，日文里的“床”是“地板”的意思。	同じものもありますし、違うものもあります。例えば、日本語の“床”は「ゆか」という意味です。

12	1	179	女声	第十二课 介绍他人 会话一	第 1 2 課 人を紹介する 会話 1
		180	男声 1	J: 你看, 那个女孩儿很可爱。	ほら、あの女の子可愛いですね。
		181	男声 2	C: 怎么? 你对她有意思?	どうしたの? 彼女に気があるの?
			男声 1	……	…
		182	男声 2	C: 那个女孩儿我认识, 用不用我帮你介绍介绍?	あの女の子、僕知っています。紹介してあげましょうか。
		183	男声 1	J: 那就拜托你了。	じゃあお願いします。

12	2	184		第十二课 介绍他人 会话二	第12課 人を紹介する 会話2
		185	男声2	C: 丽惠，我来介绍一下，这是我的日本朋友，叫铃木翔太。	麗惠、ちょっと紹介します。こちらは僕の日本人の友達で、鈴木翔太といいます。
		186	男声1	J: 你好！认识你很高兴。	こんにちは。お知り合いになれてうれしいです。
		187	女声	C: 哦，你会说中文？	あ、中国語が話せるのですか？
		188	男声1	J: 会说一点儿。	少し話せます。
		189	男声2	C: 铃木，这是刘丽惠。丽惠，你以前说你想学日语，是吧？你们互相学习，怎么样？你教他中文，他教你日语。	鈴木君、こちらは劉麗惠です。麗惠、あなたは前に日本語を勉強したいと言っていましたよね？鈴木君とお互いに教えあうのはどうですか。あなたが彼に中国語を教えて、彼があなたに日本語を教えるんです。
		190	男声1	C: 刘同学，请多多指教。我一定努力学习。	劉さん、どうぞご指導よろしく願いいたします。必ず一生懸命勉強しますので。
		191	女声	J: 哪里哪里，让我们互相学习吧。	いえいえ、お互い勉強しましょう。

12	3	192		第十二课 介绍他人 会话三	第 1 2 課 人を紹介する 会話 3
		193	女声	J: 高桥老师, 这是张宏同学。张同学, 这是我们的英语老师高桥教授。	高橋先生、こちらは張宏さんです。 張さん、こちらはわたしたちの英語の先生の高橋教授です。
		194	男声	C: Nice to meet you. (张宏跟高桥老师用英语聊了一段时间。)	お会いできてうれしいです。 (張宏は高橋先生と英語でしばらくの間おしゃべりをした。)
		195	女声	J: 张同学, 你英语说得真好! 你什么时候开始学的英语?	張さん、あなたは英語が本当にうまいですね。いつから英語を勉強しているのですか。
		196	男声	C: 我是从幼儿园开始学的。日本学生什么时候开始学英语?	わたしは幼稚園から勉強しはじめました。日本の学生はいつから英語を勉強しはじめるのですか。
		197	女声	J: 初中一年级。	中学 1 年からです。
		198	男声	C: 中国学生一般从小学就开始学了。	中国の学生は普通は小学校から始めます。
		199	女声	J: 我学了七年英语了, 但是我英语说得不好, 真羡慕你。	わたしは英語を勉強して 7 年になりますが、英語を話すのがうまくありません。張さんが本当にうらやましいです。

12	4	200	女声	第十二课 介绍他人 会话四	第 1 2 課 人を紹介する 会話 4
		201	男声 1	C: 让我来介绍一下。赵老师, 这是中島, 她汉语说得不错。中島, 这是我们大学中文系的系主任赵教授。	ちょっと紹介させてください。こちらは中島さんです。彼女は中国語がなかなかじょうずです。中島さん、こちらはわたしたちの大学の中国語中国文学科の学科主任趙教授です。
		202	女声	J: 赵老师, 您好!	趙先生、こんにちは。
		203	男声 2	C: 你好! 中島同学, 你学了几年中文了?	こんにちは。中島さん、あなたは何年中国語を勉強していますか。
		204	女声	J: 学了两年了。	勉強して 2 年になります。
		205	男声 2	C: 你觉得中文难不难?	中国語は難しいと思いますか。
		206	女声	J: 我觉得发音非常难, 特别是声调。语法还可以。	発音が非常に難しいと思います。特に声調が。文法はまあまあです。
		207	男声 2	C: 学习语言环境很重要。每年都有很多留学生来我们学校学习中文, 你也来我们学校留学吧。	言葉を学ぶには環境がとても大切です。毎年多くの留学生がわたしたちの学校に来て中国語を勉強しています。あなたもわたしたちの学校に留学にいらっしやい。
		208	女声	J: 谢谢您。到时请您多关照。	ありがとうございます。その時にはどうぞよろしくお願いします。

13	1	209	女声	第十三课 名字的写法和发音 会话一	第 13 課 名前の書き方と読み方 会話 1
		210	男声	C: 你叫什么名字？	あなたの名前は何といいますか。
		211	女声	J: 我叫中岛美雪。	わたしは中島美雪といいます。
		212	男声	C: 怎么写？	どう書きますか。
		213	女声	J: 中国的中，岛国的岛，美丽的美，下雪的雪。	中国の中、島国の島、美しいの美、雪が降るの雪です。

13	2	214 女声	第十三课 名字的写法和发音 会话二	第13課 名前の書き方と読み方 会話2
		215 男声	C: 我叫张宏, 我的名字用日语怎么念?	わたしは張宏といますが、わたしの名前は日本語でどう読みますか。
		216 女声	J: 张念“ちょう”, 宏念“ひろし”或者“こう”。	張は「ちょう」、宏は「ひろし」か「こう」です。
		217 男声	C: 宏字怎么有两种读法呢? 意思不一样吗?	宏の字はどうして2種類の読み方があるのですか。意味が違うのですか。
		218 女声	J: 意思一样。“ひろし”是“训读”, “こう”是“音读”。“音读”是模仿汉语的读法, “训读”是汉字的日语读法。	意味は同じです。「ひろし」は訓読みで、「こう」は音読みです。音読みは中国語の発音をまねた読み方で、訓読みは漢字の日本語の読み方です。
		219 男声	C: 那, 我的名字念“ひろし”好, 还是念“こう”好?	じゃあ、わたしの名前は「ひろし」と読む方がいいですか、それとも「こう」と読む方がいいですか。
		220 女声	J: 随你的便。不过我觉得念“ひろし”比较好。因为“ひろし”是日本男孩子常见的名字。	あなたの好きな方がいいです。でもわたしは「ひろし」と読む方がいいと思います。「ひろし」は日本の男の子によくある名前ですから。

13	3	221 女声	第十三课 名字的写法和发音 会话三	第 13 課 名前の書き方と読み方 会話 3
		222 男声	C: 你的名字用日语怎么念？	あなたの名前は日本語でどう読みますか。
		223 女声	J: “なかじまみゆき”。	なかじまみゆき。
		224 男声	“な……か……じ……ま……み……ゆ……”？ 不好意思，日语的发音真难。	な…か…じ…ま…み…ゆ…？ すみません、日本語の発音は本当に難しいです。
		225 女声	没关系。不好念的话，你就叫我“みゆ”吧。朋友们都叫我“みゆ”。	かまいませんよ。読みにくいのなら、「みゆ」と呼んでください。 友達みんなわたしのことを「みゆ」と呼びます。
		226 男声	“みゆ”，“みゆ”很好听。	「みゆ」、「みゆ」音がきれいですね。

14	1	227		第十四课 问联系方式 会话一	第14課 連絡先を尋ねる 会話1
		228	女声	J:大家在这儿照张相吧。 笑一笑,一、二、三。	みなさんここで一枚を写真撮りましょう。 笑って、1、2、3。
		229	男声	C:田中,你站进来,我再给大家拍一张吧。 说茄子。	田中さん、こっちへ来て立って。わたしがもう一枚撮りましょう。 “茄子”と言って。
		230	女声	J:为什么说qiézi?	なぜ“qiézi”と言うのですか。
		231	男声	C:茄子是一种蔬菜。我们中国人拍照片的时候,常说茄子。说茄子,笑得更自然。	茄子は野菜の一種です。中国人は写真を撮る時、よく“茄子”、なすと言います。“茄子”と言うと、自然な笑顔になります。
		232	女声	J:原来是这样。我们日本人照相的时候,常说“チーズ”。茄子和“チーズ”发音真像,有意思。 对了,我想把照片发给你,能不能告诉我你的邮箱地址?	そうだったんですか。日本人は写真を撮る時、よく「チーズ」と言います。“茄子”と「チーズ」発音がよく似ていますね。おもしろいです。 そうそう、あなたに写真を送りたいので、メールアドレスを教えてくださいませんか。
		233	男声	C:好的。这是我的名片,上面有我的邮件地址。	わかりました。これはわたしの名刺です。メールアドレスが書いてあります。

14	2	234	女声	第十四课 问联系方式 会话二	第14課 連絡先を尋ねる 会話2
		235	女声	J: 你昨天去哪儿了？	昨日はどこへ行きましたか。
		236	男声	C: 我买东西去了。	買い物に行きました。
		237	女声	J: 你买了什么？	何を買いましたか。
		238	男声	C: 我买了很多日本动漫书。	日本の漫画やアニメの本をたくさん買いました。
		239	女声	J: 给我看看，好吗？ 哟，买了这么多！	ちょっと見てもいいですか。 うわあ、こんなにたくさん買ったんですね。
		240	男声	C: 因为有些书在中国买不到。	中国では手に入らない本もありますから。
		241	女声	J: 那，这样吧，你能不能告诉我你的联系地址？以后你想要什么书，我帮你买，然后寄给你。	じゃあ、こうしましょう。あなたの連絡先の住所を教えてくださいませんか。今後何か欲しい本があったら、わたしが代わりに買って送ってあげます。
		242	男声	C: 不用，不用。那多麻烦呀。	いいです、いいです。そんな手間のかかること。
		243	女声	J: 别客气。我也喜欢看动漫书。	遠慮しないで。わたしも漫画やアニメの本を読むのが好きです。

14	3	244 女声	第十四课 问联系方式 会话三	第14課 連絡先を尋ねる 会話3
		245 男声	C: 时间过得真快, 明天就要回国了。	時間が経つのは本当に速いです。明日にはもう帰国です。
		246 女声	J: 你对日本印象怎么样?	日本に対する印象はどうですか?
		247 男声	C: 我是第一次来日本, 觉得什么都新鲜。 田中, 你去过中国吗?	わたしは初めて日本に来たので、何もかも珍しく感じました。 田中さんは中国に行ったことがありますか。
		248 女声	J: 没去过。有机会, 我想去一次。	行ったことはありません。チャンスがあったら、一度行ってみたいです。
		249 男声	C: 有机会去中国的话, 一定要告诉我, 我带你去玩儿。	中国に行く機会があったら、必ずわたしに教えてください。わたしが遊びに連れて行ってあげます。
		250 女声	J: 谢谢。我一定告诉你。	ありがとう。必ず連絡します。
		251 男声	C: 以后我们常联系吧。能不能告诉我你的联系方式?	今後連絡を取り合いましょう。あなたの連絡先を教えてくださいませんか。

14	4	252	女声	第十四课 问联系方式 会话四	第14課 連絡先を尋ねる 会話4
		253	男声	C: 你有QQ号吗？	QQのアカウントを持っていますか。
		254	女声	J: QQ号是什么意思？	QQのアカウントとはどんな意味ですか。
		255	男声	C: QQ是网上聊天儿软件。在中国上网的人几乎都有QQ号。	QQとはネットでチャットをするソフトです。中国でネットをしている人はほとんどQQのアカウントを持っています。
		256	女声	J: 用QQ聊天儿免费吗？	QQでチャットをするのは無料ですか。
		257	男声	C: 免费。你经常上网吗？	無料です。あなたはよくネットをしますか。
		258	女声	J: 我平时不太上网，只有周末才上网。	わたしは普段あまりネットはしません。週末だけネットをします。

15		女声		第15課 会話を続けるための表現集
	260	男女	我是日本人，我汉语不太好，刚才没听懂。 不好意思，请慢点儿说。	わたしは日本人です、中国語があまりうまくありません。さっき聞き取れませんでした。 すみません、ゆっくり話して下さい。
	261	男女	我是日本人，我汉语不太好，刚才没听懂。 对不起，请慢点儿说。	わたしは日本人です、中国語があまりうまくありません。さっき聞き取れませんでした。 すみません、ゆっくり話して下さい。
	262	男女	我没听懂。 不好意思，请慢点儿说。	聞き取れませんでした。 すみません、ゆっくり話して下さい。
	263	男女	我没听懂。 对不起，请慢点儿说。	聞き取れませんでした。 すみません、ゆっくり話して下さい。
	264	男女	我没听懂。 不好意思，请再说一遍。	聞き取れませんでした。 すみません、もう一度言って下さい。
	265	男女	我没听懂。 对不起，请再说一遍。	聞き取れませんでした。 すみません、もう一度言って下さい。
	266	男女	麻烦你，请给我写一下，好吗？	すみません、ちょっと書いてくれませんか？
	267	男女	麻烦你，请帮我写一下，好吗？	すみません、ちょっと書いてくれませんか？
	268	男女	请给我写一下。	ちょっとわたしのために書いて下さい。
	269	男女	请帮我写一下。	ちょっとわたしのために書いて下さい。
	270	男女	请写一下。	ちょっと書いて下さい。
	271	男女	是不是这个意思？	こういう意味ですか？
	272	男女	是这个意思吗？	こういう意味ですか？
	273	男女	让我想想。	ちょっと考えさせて下さい。
	274	男女	怎么说呢？	どう言えばいいかな？
	275	男女	我不知道怎么说。	どう言えばいいかわかりません。
	276	男女	不是这个意思，我想说的是……。	そういう意味ではなくて、わたしが言いたいのは……
	277	男女	就是这个意思。	その意味です。

		278	男女	你会说英语吗？	あなたは英語が話せますか？
		279	男女	你会说日语吗？	あなたは日本語が話せますか？
		280	男女	谁会讲英语？	誰が英語を話せますか？
		281	男女	谁会讲日语？	誰が日本語を話せますか？
		282	男女	这儿有会英语的吗？	ここに英語ができる人はいますか？
		283	男女	这儿有会日语的吗？	ここに日本語ができる人はいますか？
		284	男女	你能不能给我翻译一下？	ちょっと訳してくれませんか？
		285	男女	你能不能帮我翻译一下？	ちょっと訳してくれませんか？
		286	男女	请给我翻译一下。	ちょっと訳して下さい。
		287	男女	请帮我翻译一下。	ちょっと訳して下さい。
		288	男女	“××”，用英语怎么说？	“～～”は英語でなんと言いますか？
		289	男女	“××”，用日语怎么说？	“～～”は日本語でなんと言いますか？
		290	男女	“××”，用中文怎么说？	“～～”は中国語でなんと言いますか？
		291	男女	“××”，用汉语怎么说？	“～～”は中国語でなんと言いますか？